



0 7 / 1 1 / 2 0 2 2

# Future skills

ÜBER DIE POSITIONIERUNG EINES INTERNEN  
SPRACHENDIENSTS UND DIE KOMPETENZEN DER ZUKUNFT



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE



0 7 / 1 1 / 2 0 2 2

Getting out of the comfort zone ...



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE



vaudoise

07 / 11 / 2022

Future skills



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

# Future Skills



## Top 10 skills of 2025



### Analytical thinking and innovation

1. La pensée analytique et la capacité d'innovation (Analytical thinking and innovation)



### Active learning and learning strategies

2. Les techniques d'apprentissage actif (Active learning and learning strategies)



### Complex problem-solving

3. La capacité à résoudre des problèmes complexes (Complex problem-solving)



### Critical thinking and analysis

4. La capacité d'analyse et la pensée critique (Critical thinking and analysis)



### Creativity, originality and initiative

5. La créativité, l'originalité et la prise d'initiative (Creativity, originality and initiative)



### Leadership and social influence

6. Le Leadership et l'influence sociale (Leadership and social influence)



### Technology use, monitoring and control

7. Les capacités d'utilisation, de suivi et de contrôle de la technologie (Technology use, monitoring and control)



### Technology design and programming

8. Les compétences en conception et programmation de la technologie (Technology design and programming)



### Resilience, stress tolerance and flexibility

9. La résilience, la tolérance au stress et la flexibilité (Resilience, stress tolerance and flexibility)



### Reasoning, problem-solving and ideation

10. Le raisonnement, la capacité d'idéation et la capacité à résoudre des problèmes (Reasoning, problem-solving and ideation)

#### Type of skill

- Problem-solving
- Self-management
- Working with people
- Technology use and development



# Future Skills

---



In translation?



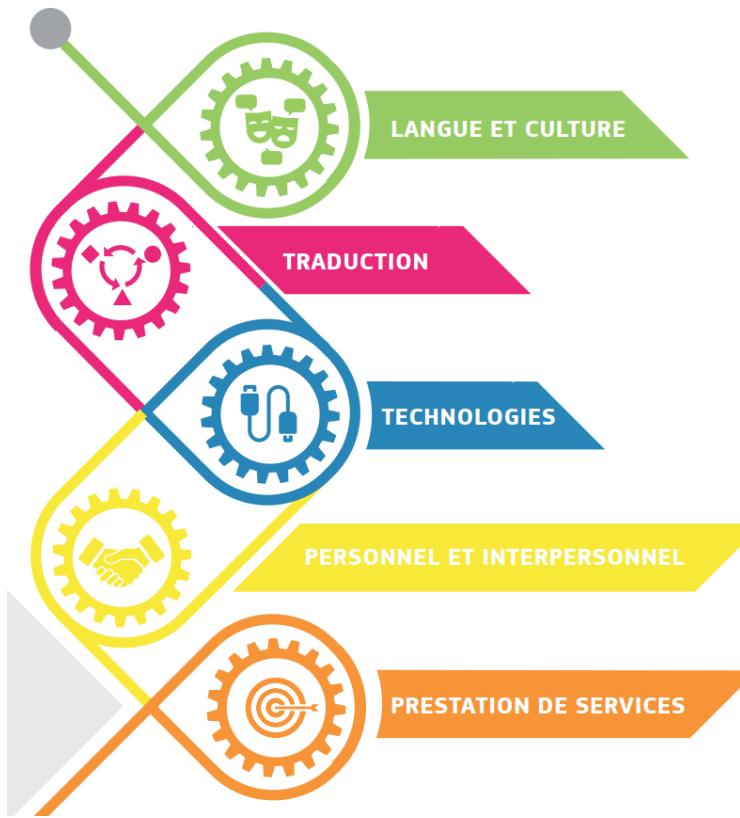
Welche der Zukunftsfähigkeiten nutzen Sie bereits im Übersetzungsberuf?

Lesquelles des compétences du futur utilisez-vous dans votre métier ?

[Umfrageergebnisse](#)

# Future Skills

In translation?



# Future Skills

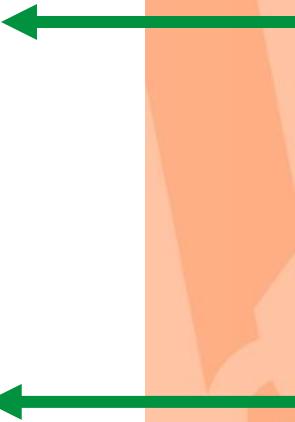


## Top 10 skills of 2025

-  Analytical thinking and innovation
-  Active learning and learning strategies
-  Complex problem-solving
-  Critical thinking and analysis
-  Creativity, originality and initiative
-  Leadership and social influence
-  Technology use, monitoring and control
-  Technology design and programming
-  Resilience, stress tolerance and flexibility
-  Reasoning, problem-solving and ideation

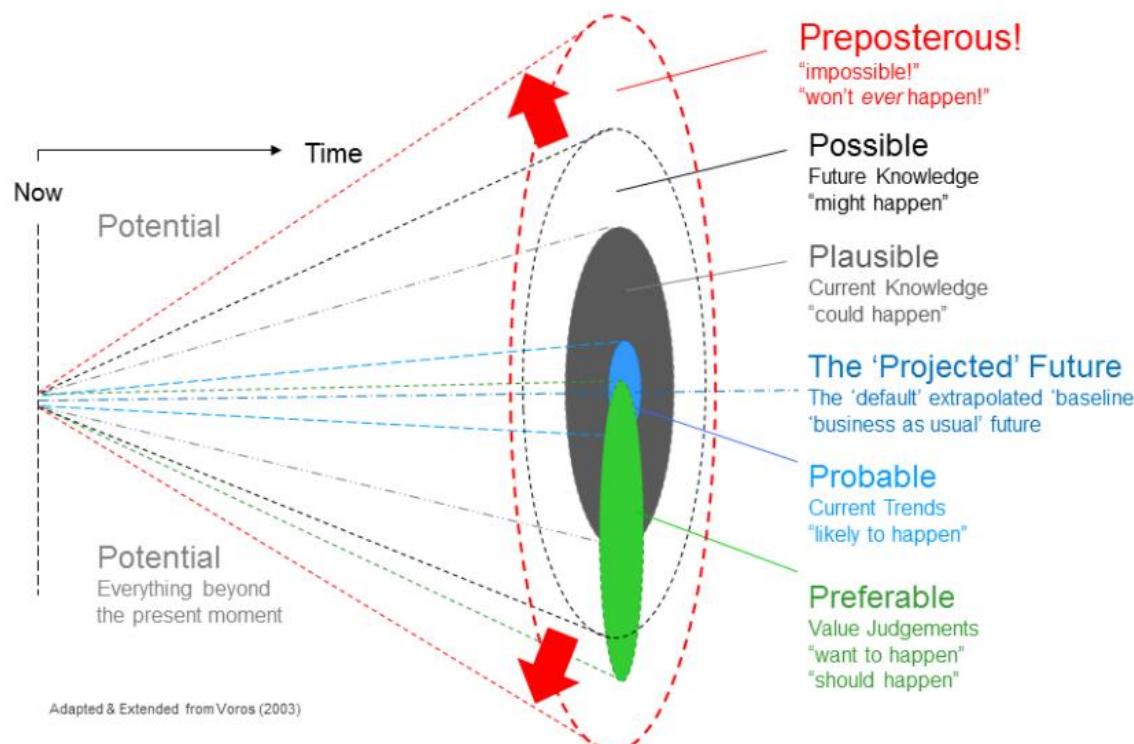
### Type of skill

- Problem-solving
- Self-management
- Working with people
- Technology use and development



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

# Future...

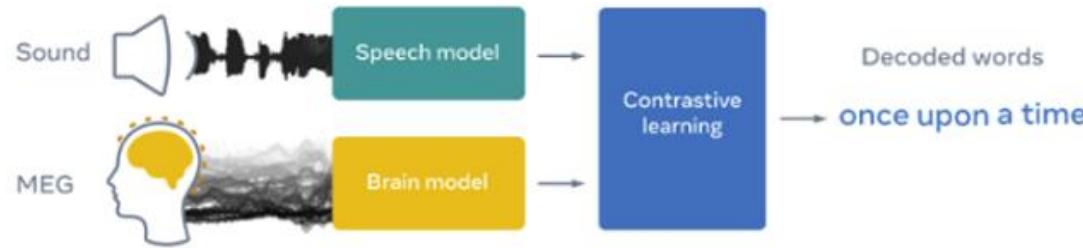


Henchey, 1978  
Taylor, 1990  
Hancock und Bezold, 1994

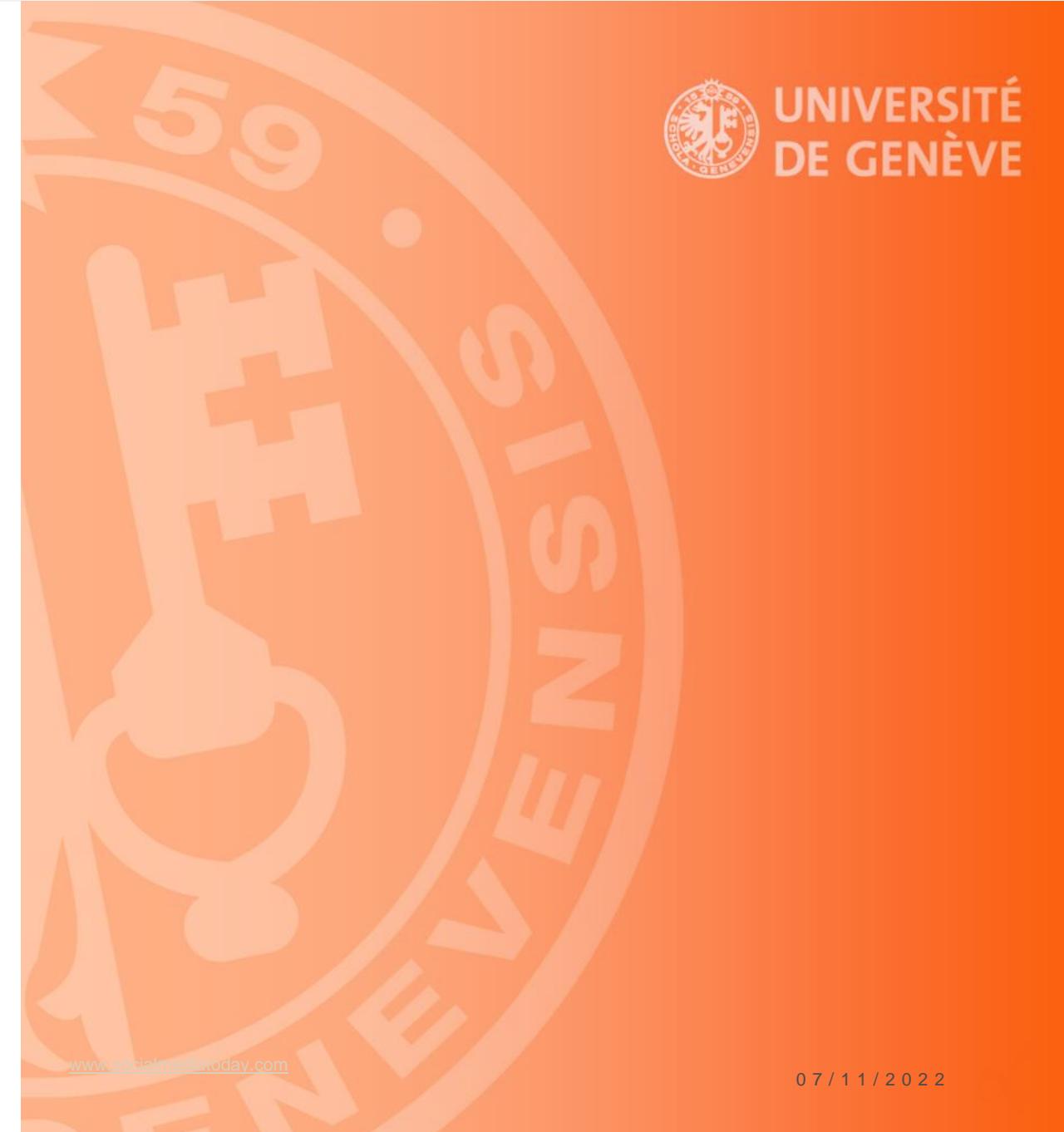


# Future...

Meta has outlined a new way of reading people's mind and translating thoughts into speech.



73 % top-10 accuracy from a vocabulary of 793 words.



# Back to the future ...



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

	1980 TRANSLATION	1990 LOCALIZATION	2000 GLOBALIZATION	2010 INTEGRATION	2020 CONVERGENCE	2030 SINGULARITY
INDUSTRY FOCUS						
	Documents	Software	Simship	Integration in enterprise systems	Embedded in every app, on every screen	Ubiquitous
TYPE OF CONTENT						
	Paper	Digital	Static Web	Dynamic Web	Personalized	Unlimited
LANGUAGES						
TECHNOLOGY	None	TM and terminology software	Workflow (GMS)	MT and Advanced Leveraging	Real-time customized MT	FAUT
DATA	Glossaries	Project TMs	Centralized TMs	Limited shared data	Web crawled	Plug and Play
COMMUNICATIONS						
	B2B G2C B2C	C2B	C2C	Social	Internet of Things	M2M

TAUS, the language data network

# ... of translation

- - de rédaction, + de lecture (post-editing)
- de haut en bas ↓
- + de contenu audiovisuel / multimédia
- orienté compétences
- spécialisé
- ...

Zieltext AG

Sprachspezialist\*in Französisch 100 %  
(m/w/d)

The image shows a job listing on the Liebherr website. At the top right is the company logo "LIEBHERR". Below it is a navigation bar with links: HISTORIE, DEUTSCHLAND | DEUTSCH, HOME, KONTAKT, LIEBHERR WELTWEIT, ÜBER LIEBHERR, PRODUKTE, AKTUELLES, KARRIERE, MAGAZIN. The main content area has a breadcrumb trail: Home > Karriere > Offene Stellen. It features three photographs: two women working together and a man giving a presentation. The job title is "Translation Asset Manager [m/w/d] Biberach". A section titled "Faszinierendes schaffen: Ihre Aufgaben" lists responsibilities: Qualitätsmonitoring von Übersetzungstexten der Sprachdienstleister im Translation Memory durchführen inkl. der Entwicklung von zentralen Richtlinien; Erweiterung der Kernterminologie inkl. Übersetzung in die Hauptsprachen der Firmengruppe; Zielgruppengerechte Übersetzungen der Terminologie mit den Stakeholdern in den. A blue button labeled "Postuler" is visible. On the left, there's a sidebar with job details: Job-ID 62547, Unternehmensbereich Liebherr International, Gesellschaft Liebherr-International Deutschland GmbH, Marketing / PR / Kommunikation, Einsatzbereich Deutschland, Land, Einstiegslevel Berufserfahrene, Vertragsart Vollzeit, Eintrittstermin ab sofort. On the right, there's a note "imM mit".

**Translation Asset Manager [m/w/d]**  
Biberach

**Faszinierendes schaffen: Ihre Aufgaben**

- Qualitätsmonitoring von Übersetzungstexten der Sprachdienstleister im Translation Memory durchführen inkl. der Entwicklung von zentralen Richtlinien
- Erweiterung der Kernterminologie inkl. Übersetzung in die Hauptsprachen der Firmengruppe
- Zielgruppengerechte Übersetzungen der Terminologie mit den Stakeholdern in den

[Sauvegarder l'emploi](#)

[Postuler](#)

Date de publication: 14 octobre 2022    Taux d'activité: 80 – 100%    Type de contrat: Durée indéterminée

Langue: allemand, français, italien, anglais    Lieu de travail: Rietstrasse 38, 8702 Zollikon

The image shows a second job listing on the same website. The job title is "Language Expert English 50% (f/m/x)". It includes a date of publication (12 octobre 2022), activity rate (50%), and contract type (Durée indéterminée). The text "comparis.ch ist die führende Vergleichsplattform der Schweiz. Seit über 25 Jahren vergleichen wir Tarife und Leistungen von" is visible at the bottom.

**Language Expert English 50% (f/m/x)**

Date de publication: 12 octobre 2022    Taux d'activité: 50%    Type de contrat: Durée indéterminée

Language Expert English 50% (f/m/x)

comparis.ch ist die führende Vergleichsplattform der Schweiz. Seit über 25 Jahren vergleichen wir Tarife und Leistungen von

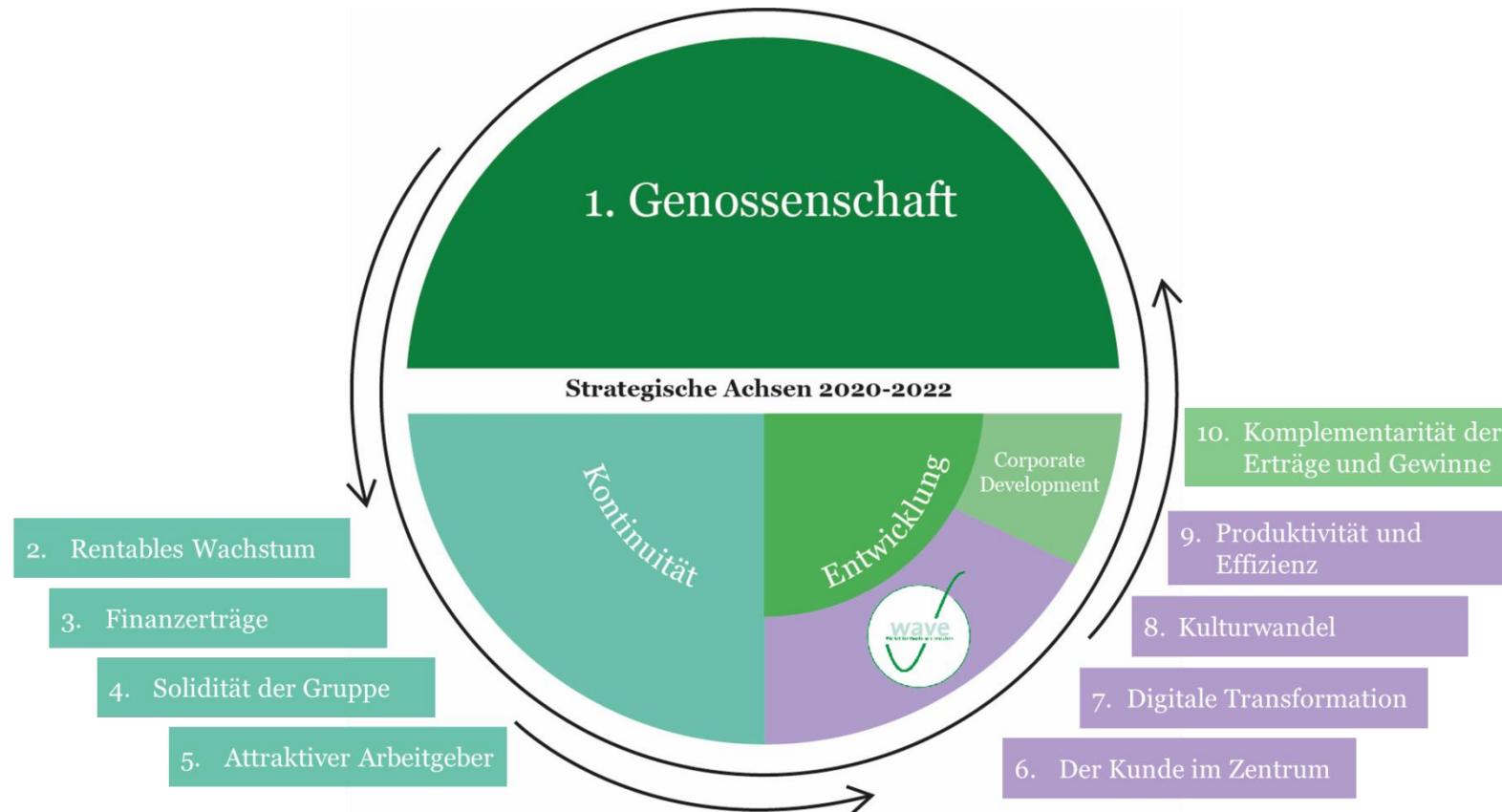


vaudoise

Positionierung

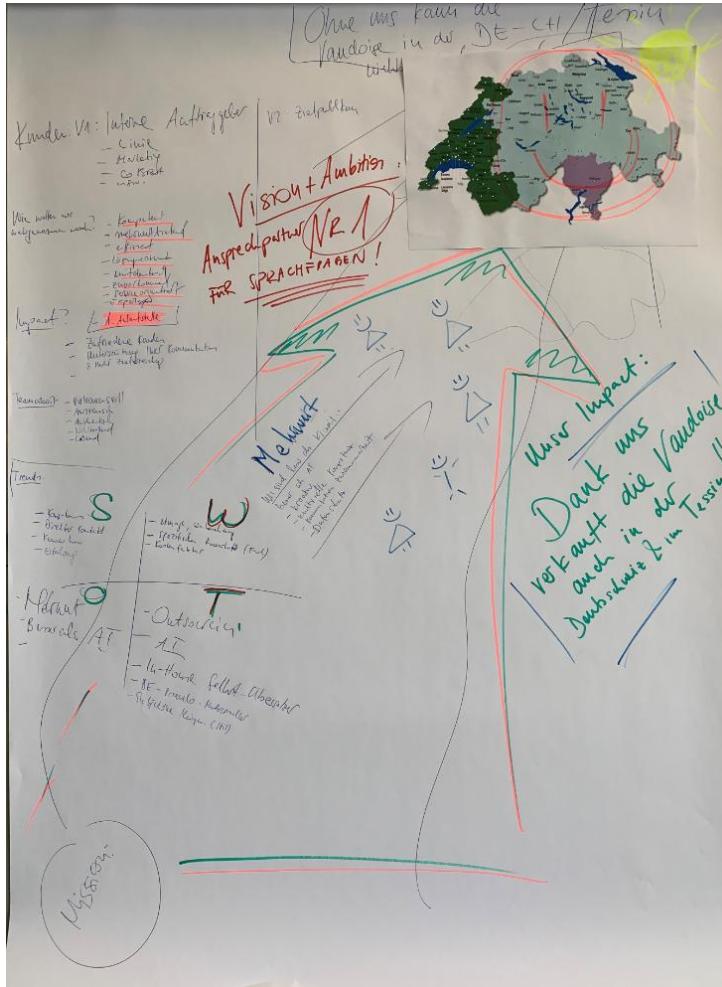
# Positionierung

AN STRATEGISCHE ACHSEN DES UNTERNEHMENS ANDOCKEN



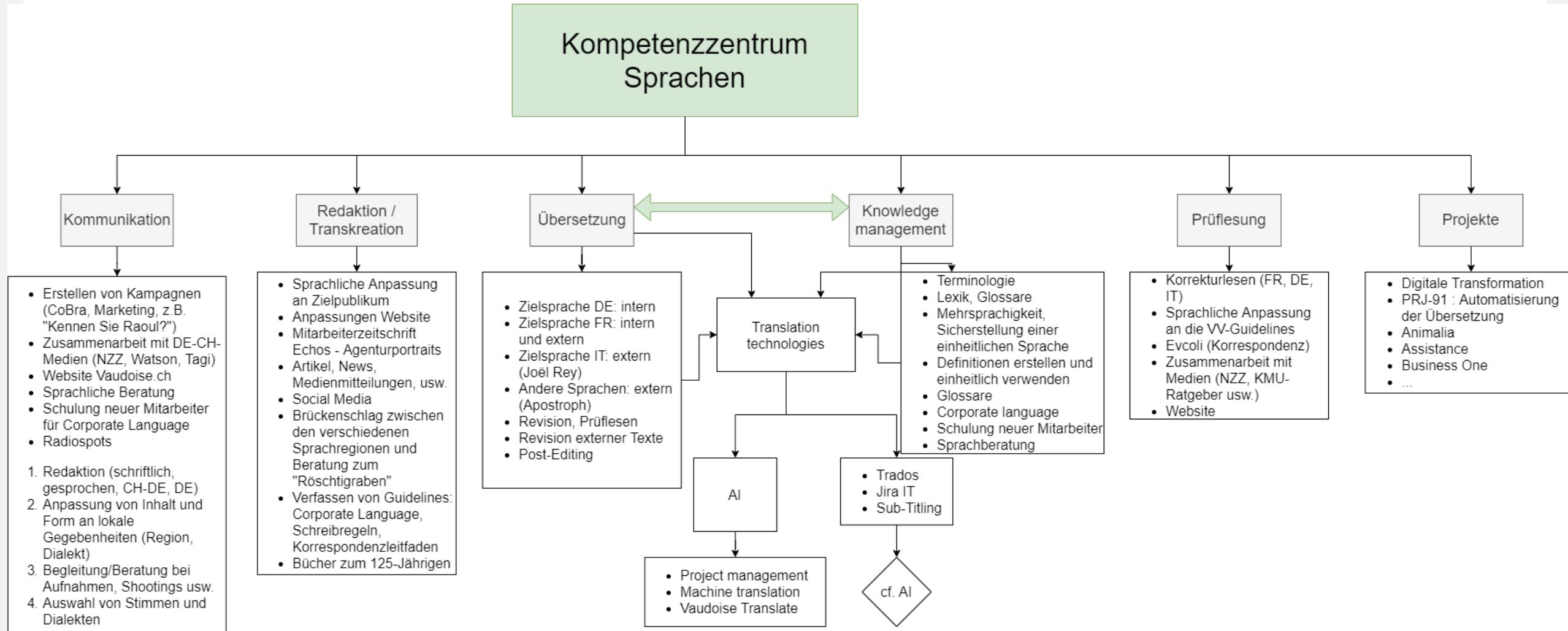
# Positionierung

## VISION



# Positionierung

MISSION : M E H R W E R T



# Positionierung



## Methodologie de production Print et Online

Visuals de marque  
6 key visuals selon les déclinaisons suivantes:  
Notion de « offre facile »

Famille de produits, produits,  
Sponsoring, RSE, marque  
employeur, Mutualité, Régions  
Possibilité de production.

Visuels pour les actions/  
produits spécifiques, potentiel  
sur les réseaux sociaux  
Possibilité de production: infini

Annexes

Nomination & Ultra locale Possibilité de production: Possibilité de production: affiner

Ramon + Pedro

Demandez le contrôle Participants Conversation Réactions Autres Camera Microphone

Conversation

Olivia Vero  
ont été invitée

08:57 La réunion a commencé.

R+P - Antoine  
rejoint temps  
conversation.

R+P - Fanny J  
temporairement  
conversation.

David Jaeger  
temporairement  
conversation.

Laurent (Gu...  
rejoint temps  
conversation.

2. Produit / Online

## Road trip generator

Exemple de post réseaux sociaux pour promouvoir l'assurance produit camping car via la plateforme de road trip generator.

1/2

9:01 PM Instagram You soudoisesources

& Nomade & Cie

ROAD TRIP GENERATOR

339 aiment par username et 200 autres

Faire un billet avec son camping-car. Apprendre à faire un road trip et faire des économies avec le code de génération. Validez [blabla@commeblabla](mailto:blabla@commeblabla)

RAMON + PEDRO

Désolé Arnaud  
sont absents de ne pas répon

Saisissez un message

The screenshot shows a Microsoft Teams video conference with five participants. The main focus is a presentation window titled "Signature #2" displayed in a PDF viewer. The presentation contains two text blocks: "Vous écouter, ça nous parle. **Vaudoise**" and "Ihnen zuhören spricht uns an. **Vaudoise**". A yellow sticky note is pinned to the right side of the presentation slide, containing the following text:

à Noter: 18.08.2022 09:21:18  
PDF de l'ensemble à traduire: 1% terminé.  
M. Saurier a demandé de faire une pause.  
M. Saurier a demandé de faire une pause.  
Gérald Verhaeghe

The screenshot shows a Microsoft Teams video conference between two hosts, Ramon and Pedro, and three guests. The hosts are visible in a grid at the top left, while the guests are in a separate video feed. The interface includes standard video controls, participant lists, and a transcript on the right.

**Participants:** Ramon + Pedro, Laurent (Guest) ...

**Conversation d...**

**Messages:**

- 08:57 - La réu
- R+P - Antoine temporairement conversation.
- R+P - Fanny Y temporairement conversation.
- David Jaeger temporairement conversation.
- Laurent (Guest) rejoind temporairement conversation.

**Content:**

2. Produits / Online / Content Marketing

A presentation slide is displayed on the screen, featuring a smartphone showing the Vaudoise mobile app interface and a separate graphic for "Rêveuse terre à terre".

**Smartphone Screen:**

- App icon: Vaudoise
- Section: Rêveuse terre à terre
- Text: "Découvrez le titre froid quand le destin se met entre vous et vos vacances avec l'assurance annulation de voyage de la Vaudoise."

**Graphic:**

- Section: Rêveuse terre à terre
- Text: "Gardez le titre froid quand le destin se met entre vous et vos vacances avec l'assurance annulation de voyage de la Vaudoise."
- Logo: Vaudoise Assurance Suisse

**Bottom Right Text:**

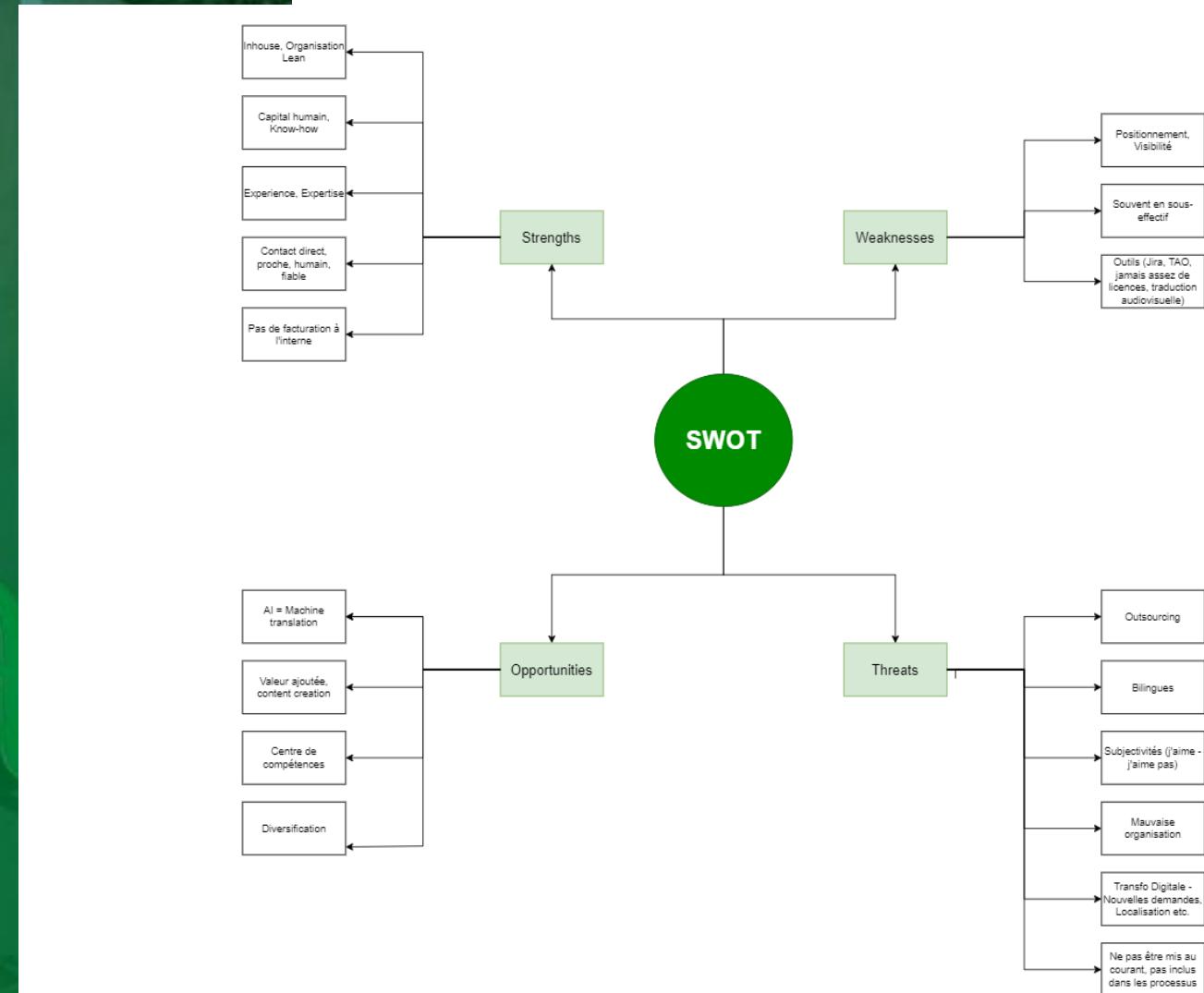
Delays! Amateurs sont absents! Je ne pas répondre. Saisissez un message.

07 / 11 / 2022



# Positionierung

A U S B E D R O H U N G E N S T Ä R K E N M A C H E N   C H A N C E N N U T Z E N



# Positionierung



## Einführung einer eigenen KI



### Vaudoise Translate

Parlons Vaudoise - Wir sprechen Vaudoise - Parliamo Vaudoise



# Vaudoise Translate

Doppelfunktion:  
- Webinterface für das gesamte Unternehmen  
- Integration in CAT-Tool

The screenshot shows the Vaudoise Translate website. At the top, there's a green header bar with the logo and the text "Vaudoise Translate" and "Parlons Vaudoise - Wir sprechen Vaudoise - Parlons Vaudoise". Below the header, a purple banner contains the text: "Conditions d'utilisation : cet outil ne remplace pas les traductions officielles fournies par le service linguistique de l'entreprise. Tout document qui sera publié à l'intérieur ou à l'extérieur, ou dont le contenu exige une haute qualité doit impérativement être traduit par le Centre de compétences linguistiques. Les demandes d'aide de traduction se font via le lien « Demande de traduction » au bas de cette page." Below the banner, there are two tabs: "Texte" (selected) and "Document". A text input field with placeholder text "Tapez votre texte ici." and a note about using the tool for internal and informal communication between colleagues. The right side of the interface shows a preview area with a "Français" dropdown menu.

1	Texte source	AT	Texte cible traduit automatiquement
2	Texte source	95%	Texte cible repris de la base de données
3	Texte source	AT	Texte cible traduit automatiquement
4	Texte source	100%	Texte cible repris de la base de données
5	Texte source	AT	Texte cible traduit automatiquement
6	Texte source	96%	Texte cible repris de la base de données
7	Texte source	AT	Texte cible traduit automatiquement
8	Texte source	97%	Texte cible repris de la base de données





# Positionierung

FEEDBACK EINFÜHRUNG KI – VON DER GESCHÄFTSLEITUNG

Vaudoise Translate wird als absolutes Highlight angesehen. Dies sowohl in Bezug auf die Implementierung und deren Kommunikation aber auch in Bezug auf die Anwendung.

Vaudoise Translate ist ein nicht mehr wegzudenkendes Hilfsmittel und erleichtert den Generalagenturen die tägliche Arbeit erheblich. Hier allen Personen welche zu diesem Gelingen beigetragen haben, ein grosses MERCI.

Patrick Marro, Leiter Markt Deutschschweiz



# How?

Wie sind wir dazu gekommen?



# Skills



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

## Out of the comfort zone

### Top 10 skills of 2025



## Active Learning

## Leadership & Communication

# Active learning

---



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

La formation, tout au long de la vie, est identifiée par beaucoup comme une voie prometteuse pour **faciliter les transitions**, aussi bien numériques, écologiques, économiques, que sociales. [...]

[Offre de formation continue - FTI - Université de Genève \(unige.ch\)](#)

# Formation

EXEMPLES



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

01



**Sous-titrage**

02



**Technologies de  
la traduction,  
post-édition et  
méthodes et  
outils**

03



Reconnaissance  
vocale pour la  
traduction et la  
révision

04



Traduzione  
audiovisiva per  
traduttori-trici  
sordi-e.

05



Cours ouverts -  
MOOCs - UNIGE

# Fazit



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

vaudoise

sortir de sa zone de confort

Fazit

apprendre

communiquer



**Future**  
**NEXT EXIT** ↑